

# Ursula Mathis-Moser

## SCHRIFTENVERZEICHNIS

Stand: Jänner 2024

### MONOGRAPHIEN

*Dany Laferrière. La dérive américaine* (= Les champs de la culture, 1). Montréal, vlb éditeur, 2003. 341 Seiten.

- Prix Jean Éthier-Blais de critique littéraire 2004 (Montréal)
- Ausgezeichnet als eines der "30 livres les plus notables au cours des derniers 30 ans dans le domaine des études canadiennes", 2005 (Ottawa)

*Carlos Saura, "Carmen" – Gedanken und Thesen zu einer zeitgenössischen, spanischen und 'violenten' "Carmen"* (= MuK. Veröffentlichungen des Forschungsschwerpunktes Medienwissenschaften und Kommunikation, 39). Siegen 1986. 23 Seiten.

*Existentialismus und französisches Chanson*. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1984. 309 Seiten.

- Theodor-Körner Preis 1982
- Liechtensteinpreis 1985

*Stendhal: Rot und Schwarz*. Deutsche Neubearbeitung von Ursula Mathis. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 704 + 77 Seiten.

*Wirklichkeitssicht und Stil in Le Rouge et le Noir. Zur Stendhalschen Technik des "analyser" und "estomper"* (= Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 52). Genf, Droz, 1978. 452 Seiten.

### HERAUSGEBERSCHAFT

*All the Feels. Affect and Writing in Canada / Tous les sens. Affect et écriture au Canada* (mit Marie Carrière und Kit Dobson). Edmonton: University of Alberta Press, 2021. 306 Seiten.

*Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen* (mit Julia Pröll). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020. 336 Seiten.

*Miszellen und mehr. Hans Moser zum 80. Geburtstag* (mit Thomas Schröder). Innsbruck 2019. 504 Seiten. Medium: Online-Ressource. Verbund-ID-Nr.: AC15457928.

*Écrire au-delà de la fin des temps? Les littératures au Canada et au Québec. Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec* (mit Marie Carrière). Edmonton, University of Alberta Press, 2019. 275 Seiten [= zweite, kanadische Edition von *canadiana oenipontana* 14 (2017)].

*Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016. 247 Seiten.

*Das französische Chanson im Licht medialer (R)evolutionen. La chanson française à la lumière des (r)évolutions médiatiques* (mit Fernand Hörner). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015. 262 Seiten.

*Regionalism(s). A Variety of Perspectives from Europe and the Americas* (mit Gudrun M. Grabher) (= Schriftenreihe des Instituts für Föderalismus, 119). Wien, new academic press, 2014. 180 Seiten.

*Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012. 965 Seiten.

- Mention spéciale. Prix de l'Europe 2012 de l'AELF
- Forschungspreis der Stiftung Südtiroler Sparkasse 2013

*Literaturen der Migration: Konfrontation und Perturbation als kreativer Impuls*. Sektionsbericht 3.4. mit 15 Beiträge und Vorwort von Ursula Mathis-Moser. In: Arlt, Herbert (Hg.): KCTOS Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften. Knowledge, Creativity and Transformations of Societies. Savoir, créativité et transformation des sociétés. TRANS 17 (3.4), [http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4\\_sekionsbericht.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_sekionsbericht.htm). [2010]

*Fremde(s) schreiben* (mit Julia Pröll). Innsbruck, innsbruck university press, 2008. 236 Seiten.

*La littérature 'française' contemporaine. Contact de cultures et créativité* (mit Birgit Mertz-Baumgartner). Tübingen, Narr-Francke-Attempo, 2007. 290 Seiten.

*Blumen und andere Gewächse des Bösen in der Literatur. Festschrift für Wolfram Krömer zum 65. Geburtstag* (mit Birgit Mertz-Baumgartner, Gerhild Fuchs und Doris G. Eibl). Frankfurt a.M., Peter Lang, 2000. 422 Seiten.

*La chanson française contemporaine. Politique, société, médias. Actes du symposium du 12 au 16 juillet 1993 à l'Université d'Innsbruck*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1995. 356 Seiten.  
Zweite Auflage 1996.

*Textmusik in der Romania. Tonträgerverzeichnis 1985-1993* (mit Gerhild Fuchs). Innsbruck, Publikationsstelle der Universität, 1993. 383 Seiten.

*Léo Ferré. Chansons* (mit Christine Hetzenauer). Berlin, Centre culturel français, 1986. 126 Seiten.

*Léo Ferré. Meister des französischen Chansons* (mit Christine Hetzenauer). Innsbruck 1985. 87 Seiten.

## **HERAUSGEBERSCHAFT DER REIHE CANADIANA ŒNIPONTANA**

*Canadiana œnipontana 15* (Reihenhg. und Redakteurin)

Nicole Perry – Marc-Olivier Schuster (Hg.): *Vergessene Stimmen, nationale Mythen. Literarische Beziehungen zwischen Österreich und Kanada. Forgotten Voices, National Myths. Literary Relations Between Austria and Canada*. Innsbruck, innsbruck university press, 2019. 192 Seiten.

*Canadiana œnipontana 14* (Hg. des Bandes)

*Écrire au-delà de la fin des temps ? Les littératures au Canada et au Québec. Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec* (mit Marie Carrière). Innsbruck, innsbruck university press, 2017. 276 Seiten.

Cf. auch Herausgeberschaft: Zweitdruck durch die University of Alberta Press (2019)

*Canadiana œnipontana 13* (Hg. des Bandes)

*CANADA@uibk. Eine Bilanz – Taking Stock – Un bilan (1997–2017)* (mit Janine Köppen). Innsbruck, innsbruck university press, 2017. 254 Seiten.

*Canadiana œnipontana 12* (Hg. des Bandes)

15 Jahre Zentrum für Kanadastudien an der Universität Innsbruck. Arbeitsbericht 2008-2012 (mit Katharina Pöllmann). Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 80 Seiten.

*Canadiana oenipontana 11* (Hg. des Bandes)

*Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. La responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires.* Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 368 Seiten.

*Canadiana oenipontana 10* (Reihenhg.)

Doris G. Eibl – Caroline Rosenthal (Hg.): *Space and Gender. Spaces of Difference in Canadian Women's Writing. Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin.* Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 262 Seiten.

*Canadiana oenipontana 9* (Hg. des Bandes)

*Acadians and Cajuns. The Politics and Culture of French Minorities in North America. Acadiens et Cajuns. Politique et culture de minorités francophones en Amérique du Nord* (mit Günter Bischof). Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 203 Seiten.

*Canadiana oenipontana 8* (Hg. des Bandes)

*10 Jahre "Zentrum für Kanadastudien" an der Universität Innsbruck 1997-2007. The 10 Years Anniversary of the "Canadian Studies Center" at the University of Innsbruck 1997-2007. Les 10 ans du "Centre d'études canadiennes" à l'Université d'Innsbruck 1997-2007.* Innsbruck, innsbruck university press, 2007. 196 Seiten.

*Canadiana oenipontana 7* (Hg. des Bandes)

*Nouveaux regards sur la littérature québécoise. Hommage à Pierre de Grandpré* (mit Hélène Amrit und Anna Giaufret) (= VUI, 250). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2004. 164 Seiten.

*Canadiana oenipontana 6* (Hg. des Bandes)

*Österreich – Kanada: Kultur- und Wissenstransfer 1990-2000. Austria – Canada: Cultural and Knowledge Transfer 1990-2000. Autriche – Canada: le transfert culturel et scientifique 1990-2000* (= VUI 248). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2003. 467 Seiten.

*Canadiana oenipontana 5* (Hg. des Bandes)

*Nicole Brossard: Sie wäre der erste Satz meines nächsten Romans. Elle serait la première phrase de mon prochain roman. She Would Be the First Sentence of My Next Novel* (= VUI, 241). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2002. 103 Seiten.

*Canadiana oenipontana 4* (Hg. des Bandes)

*ASINGIT. The Others. Les Autres. Die Anderen. Die Stimme des Anderen – Kunst aus Nunavut* (mit Sybille-Karin Moser) (= VUI, 240). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2002. 80 Seiten.

*Canadiana oenipontana 3* (Hg. des Bandes)

*Kanada: "The True North, Strong and Free"?* (= VUI, 232). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 1999. 114 Seiten.

*Canadiana oenipontana 2* (Hg. des Bandes)

*Französische Tonträger aus Nordamerika* (mit Mark Löffler) (= VUI, 223). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 1997. 61 Seiten.

Zweite erweiterte Auflage 2002. 140 Seiten.

*Canadiana oenipontana 1* (Hg. des Bandes)

*Publikationen aus und über Kanada an der Universität Innsbruck* (mit Klaus Niedermair) (= VUI, 222). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 1997. 207 Seiten.

**MITHERAUSGEBERIN DER INTERNETZEITSCHRIFT ATeM ARCHIV FÜR TEXTMUSIKFORSCHUNG**

(mit Gerhild Fuchs und Birgit Mertz-Baumgartner)

<https://webapp.uibk.ac.at/ojs2/index.php/AteM/index>

ATEM 8,1 (2023)

DOI [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2023\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2023_1)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser und Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 7,2 (2022) – Sondernummer

DOI [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2022\\_2](https://doi.org/10.15203/ATeM_2022_2)

*Entangled Histories and Voices. Popular Music & Postcolonial Approaches*

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Birgit Mertz-Baumgartner und Gianpaolo Chiriaco

ATEM 7,1 (2022)

DOI [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2022\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2022_1)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner und Timo Obergöker

ATEM 6,2 (2021) – Sondernummer

DOI [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2021\\_2](https://doi.org/10.15203/ATeM_2021_2)

*Chanter les poètes*

Herausgegeben von Caroline Bertonèche und Anne Cayuela

Verantwortliche Redakteurinnen: Gerhild Fuchs, Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 6,1 (2021)

DOI [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2021\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2021_1)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 5,2 (2020) – Sondernummer

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2020\\_2](https://doi.org/10.15203/ATeM_2020_2)

*Poésie et musique.*

Herausgegeben von Thomas Klinkert, Anna Pevoski und Numa Vittoz

Verantwortliche Redakteurin: Ursula Mathis-Moser

ATEM 5,1 (2020)

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2020\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2020_1)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner und Margherita Orsino

ATEM 4,2 (2019) – Sondernummer

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2019\\_2](https://doi.org/10.15203/ATeM_2019_2)

*Marsiglia – Napoli: due metropoli musicali transculturali del Mediterraneo.*

Herausgegeben von Gerhild Fuchs und Birgit Mertz-Baumgartner

Verantwortliche Redakteurinnen: Gerhild Fuchs, Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 4,1 (2019)

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2019\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2019_1)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 3,2 (2018)

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2018\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2018_1)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 3,1 (2018) – Sondernummer

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2018\\_2](https://doi.org/10.15203/ATeM_2018_2)

Popular Music *et migration / e migrazione / y migración: 1990-2015*

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 2 (2017)

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2017](https://doi.org/10.15203/ATeM_2017)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 1 (2016)

DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2016](https://doi.org/10.15203/ATeM_2016)

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

#### **HERAUSGEBERIN DES BULLETINS DES ARCHIVS FÜR TEXTMUSIK-FORSCHUNG (BAT)**

Cf. <http://www.uibk.ac.at/romanistik/institut/textmusik-in-der-romania/bat/>

1 (1998)	2 (1998)	3-4 (1999)		5 (2000)	6 (2000)
7 (2001)	8 (2001)	9 (2002)	10 (2002)	11 (2003)	12 (2003)
13 (2004)	14 (2004)	15 (2005)	16 (2005)	17 (2006)	18 (2006)
19 (2007)	20 (2007)	21 (2008)	22 (2008)	23 (2008)	24 (2009)
25 (2010)	26 (2010)	27 (2011)	28 (2011)	29 (2012)	30 (2012)
31 (2013)	32 (2013)	33 (2014)	34 (2014)	35 (2016)	36 (2016)

#### **AUFSÄTZE IN ZEITSCHRIFTEN**

Faszination und Reichtum: Vom traditionellen *chanson canadienne-française* zum modernen Québécois Chanson der 1970er Jahre. In: *DKG Journal. Magazin der Deutsch-Kanadischen Gesellschaft* 4 (2023), 14-16.

Aperçus divers : les études canadiennes aujourd’hui. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien* 42 (2022), 139-145.

Boris Vian et les équivoques du *Déserteur*. In: *Genesis. Revue internationale de critique génétique ITEM* 52 (2021), 79-93.

"La vérité est une espèce menacée". Jérôme Minière's Quest for Meaning in an Age of 'End Times' Spirituality (mit Alexander Carpenter). In: *ATeM* 4,1 (2019), 19 Seiten. DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2019\\_1](https://doi.org/10.15203/ATeM_2019_1).

Écrire le monde, écrire l’histoire : *L’empreinte de l’ange* de Nancy Huston revisité. In : *Eurostudia* 13,1-2 (2018), 299-318. DOI: <https://doi.org/10.7202/1067285ar>.

Anne Hébert et la réception de son œuvre dans les pays germanophones. In: *Cahiers Anne Hébert* 15 (2018), 63 – 88 [Anne Hébert, le centenaire : réception, traduction, enseignement de l’œuvre]. DOI: <https://doi.org/10.17118/11143/12385>.

"C'est pas par plaisir qu'ils voyagent !" Chanson et migration – contextualisation, thématique et point de vue narratif. In: *ATeM* 3,1 (2018), 21 Seiten [Popular Music et migration / e migrazione / y migración: 1990-2015]. DOI: [https://doi.org/10.15203/ATeM\\_2018\\_2](https://doi.org/10.15203/ATeM_2018_2).

"Illustre Unsichtbare": Zur Rezeption Québécoiser AutorInnen in deutschsprachigen Printmedien (1960-2013). Teil 1 und Teil 2. In: *Zeitschrift für Kanadastudien* 35,1 (2015), 90-119.

Dany Laferrière, un "écrivain méditatif". In: *Québec français* 173 (2015), 52-54.

Littérature migrante ou littérature de la migrance? À propos d'une terminologie controversée (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Diogenes. Revue internationale des sciences humaines* 246-247,2-3 (2014), 46-61.

Les Japonais à la conquête d'une littérature-monde. In: *Voix et images* 107 (Hiver 2011), 69-79 (Dossier Dany Laferrière, sous la direction de Jean Morency et Jimmy Thibeault).

Das 'französische' Chanson, nationales Aushängeschild auf Europakurs? In: *Frankreich Jahrbuch 2010. Frankreichs Geschichte: Vom (politischen) Nutzen der Vergangenheit*. Wiesbaden, VS-Verlag, 2011, 189-209.

Écrire en français quand on vient d'ailleurs, le dictionnaire des *écrivains migrants* (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Hommes et migrations* 1288 (novembre-décembre 2010), 110-116.

MigrationsautorInnen in Frankreich (1981-2008): ein "literarisches Lexikon". In: *Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch (Migration)* 4 (2008), 232-235.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2007*. Montréal, CIDEF-AFI, 2006, 21-23.

*J'invente Dany Laferrière, auteur tout court* ou: Dany Laferrière dans les Amériques. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* 26, 2 (2006), 61-73.

Building Bridges: Transatlantic Exchanges between Austrian and Canadian Universities. In: *bridges – The OST's Publication on Science & Technology Policy* 6 (July 13, 2005). <http://bridges.ostina.org>.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2006*. Montréal, CIDEF-AFI, 2005, 20-22.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2005*. Montréal, CIDEF-AFI, 2004, 295-297.

L'image de 'l'Arabe' dans la chanson française contemporaine. In: *volume ! autour des musiques populaires* 2 (2003), 129-143. <http://volume.revues.org/2282?lang=en>.

L'émergence des études francophones et québécoises en Autriche. In: *Globe. Revue internationale d'études québécoises* 4,2 (2001), 239-256.

Von der Jahrhundertwende zur modernen Klassik. Das französische Chanson im Wandel der Zeit. In: *französisch heute* 3 (1997), 290-311.

*Speak what?* Observations à propos de la littérature immigrée au Québec. In: *Bulletin Francophone de Finlande* 7 (1996), 101-114 (*Spécial Canada*).

Zweitveröffentlichung in:

*Neue Romania* 18 (1997), 25-39 (*Québec-Canada. Cultures et littératures immigrées*).

Marco Micone et le dialogue interculturel. In: *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* 5/6 (1995), 277-289.

Don Juan Manuel y la narración popular: sobre las relaciones culturales románico-alemanas en *El Conde Lucanor*. In: *Confluencia. Revista hispánica de cultura y literatura*. Special Double Issue 8,2 (1993) – 9,1 (1993), 15-37.

Romanisch-deutsche Kulturbeziehungen im *Conde Lucanor* (1335) des Don Juan Manuel. In: *Revista de Filología Alemana (Madrid)* 1 (1993), 77-106.

Zweitveröffentlichung in:

Don Juan Manuel und die Volkserzählung: Zu den romanisch-deutschen Kulturbeziehungen im *Conde Lucanor*. In: Petzoldt, Leander et al. (Hg.): *Studien zur Stoff- und Motivgeschichte der Volkserzählung. Berichte und Referate des 8.-10. Symposions zur Volkserzählung Brunnenburg/Südtirol 1991-1993*. Frankfurt, Lang, 1995. 65-97.

"La Mariouche est pour un blanc" (*Jack Monoloy*): À propos de la question des minorités autochtones dans la chanson canadienne française. In: *International Journal of Canadian Studies* 6 (1992), 127-150.

Une culture en conflit : Problèmes de la coexistence linguistique dans la chanson québécoise. In: *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* 2 (1992), 101-134.

"La Mariouche est pour un blanc" (*Jack Monoloy*): Zur Frage der Minderheiten im frankokanadischen Chanson. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanada-Studien* 10/1 (1990), 49-69.

"Les années 80 finissent...": Michel Jonasz – ein Künstlerportrait. In: *Lendemains* 15, 57 (1990), 69-76.

Text + Musik = Textmusik? Theoretisches und Praktisches zu einem neuen Forschungsbereich. In: *Sprachkunst* 18 (1987), 265-275.

Zweitveröffentlichung in:

Mathis, Ursula – Fuchs, Gerhild (Hg.): *Textmusik in der Romania. Tonträgerverzeichnis 1985-1993*. Innsbruck, Publikationsstelle der Universität, 1993. 7-15.

Christiane Rochefort: *Les petits enfants du siècle*. In: *InN* 8 (1986), 54-55.

Zweitveröffentlichung in:

*Frauen in der Literaturwissenschaft. Rundbrief Universität Hamburg* 30 (1991), 32-33.

"Le déserteur" von Boris Vian – eine Fallstudie zum französischen Chanson. In: *Sprachkunst* 15 (1984), 118-133.

Diplomatische Korrespondenz als Geschichte und Sprachgeschichte (mit Franz Mathis). In: *Mitteilungen des historischen Vereins der Pfalz* 75 (1977), 91-131.

## AUFSÄTZE IN SAMMELBÄNDEN

Veines d'eau souterraines ou le cas de l'Allemagne dans *Théo à jamais* de Louise Dupré. In: Dion, Robert – Filion, Louise-Hélène – Lüsebrink, Hans-Jürgen (Hg.): *Modernités connectées. Québec-Allemagne 1900-2000. Transferts littéraires, culturels et intellectuels* (im Druck).

Littératures de l'immigration – littératures migrantes – littératures de la migrance (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Rinner, Fridrun – Sinopoli, Franca (Hg.): *Trans-Culture: Contemporary Literature and Migration in Europe*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company (im Druck).

Table ronde organisée par Robert Dion et Martine-Emmanuelle Lapointe avec Ursula Mathis-Moser, Elsa Guyot, Francis Langevin, Nallan Chakravarthy Mirakamal et Nathalie Watteyne. In: Dion, Robert – Lapointe Martine-Emmanuelle (Hg.): *Les études québécoises à venir. États généraux sur la recherche en littérature et en culture québécoises*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2023, 105-130.

Transkulturelle Spurensuche im Generationenroman von Nancy Huston (*Lignes de faille*, 2006) und Marie Ndiaye (*Ladivine*, 2013). In: Grugger, Helmut – Holzner, Johann (Hg.): *Der Generationenroman*. Band 2. Berlin/Boston, De Gruyter, 2021, 624-644.

Grand-mère et petite-fille, "des doublons désaccordés". Réflexions sur une éthique du *care* dans *Mère-grand* de Tassia Trifiatis. In: Carrière, Marie – Mathis-Moser, Ursula – Dobson, Kit (Hg.): *All the Feels. Affect and Writing in Canada / Tous les sens. Affect et écriture au Canada*. Edmonton: University of Alberta Press, 2021, 81-100.

Introduction. Writing Affect in Canadian, Indigenous, and Québécois Literatures / Écrire l'affect dans les littératures canadiennes, autochtones et québécoises (mit Marie Carrière und Kit Dobson). In: Carrière, Marie – Mathis-Moser, Ursula – Dobson, Kit (Eds.): *All the Feels. Affect and Writing in Canada / Tous les sens. Affect et écriture au Canada*. Edmonton: University of Alberta Press, 2021, XV-XLVI.

Romanistin aus Passion. *To the happy few...* In: Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *Romanistik als Passion. Sternstunden der neueren Fachgeschichte VII*. Vol. 8. Münster, LIT, 2020, 361-375.

Bilder, Konzepte und Verfahren einer "vielogischen" Ästhetik: Eduardo Manets Roman *Maestro!*. In: Pröll, Julia – Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, 127-146.

Überlagerung – Pluralisierung – Simultaneität: Überlegungen zur Ästhetik transkultureller Begegnungsräume (mit Julia Pröll). In: Pröll, Julia – Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, 9-29.

DiverCity Montréal. Stadt und urbanes Ich in Dany Laferrière's Roman *Je suis un écrivain japonais* (2008). In: Schrader, Sabine – Lange, Stella (Hg.): *Jenseits der Hauptstädte. Städtebilder der Romania im Spannungsfeld von Urbanität, Nationalität und Globalisierung*. Mainz, Mainz University Press bei V&R unipress, 2019, 217-236.

„Nous sommes encore des humains ». L'écriture de la sollicitude de Ouanezza Younsi. In: Vökl, Yvonne – Göschl, Albert (Hg.): *Observations. Beobachtungen zu Literatur und Moral in der Romania und den Amerikas. Festschrift zum 65. Geburtstag von Klaus-Dieter Ertler*. Wien, LIT Verlag, 2019, 193-208.

Québec und das frankophone Kanada: Sprache, Kultur und Medien (unter der Leitung von Hans-Jürgen Lüsebrink, mit Beatrice Bagola, Doris G. Eibl und Christoph Vatter). In: Lehmkühl, Ursula (Hg.): *Länderbericht Kanada*. Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 2018, 123-154.

Librettoforschung – Textmusikforschung: Gedanken zu 'kommunizierenden Gefäßen'. In: Gier, Albert (Hg.): *Sirenengesänge. Neun Bamberger Vorträge zu Libretto und Musiktheater*. Bamberg, University of Bamberg Press, 2018, 213-236.



Écrire au-delà de la fin des temps? Writing Beyond the End Times? (mit Marie Carrière) In: Mathis-Moser, Ursula – Carrière, Marie (Hg.): *Écrire au-delà de la fin des temps? Les littératures au Canada et au Québec. Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec* (mit Marie Carrière). Innsbruck, *innsbruck university press*, 2017, 9-21.

CANADA@uibk. Eine Bilanz – 1997-2017. In: Mathis-Moser, Ursula – Köppen, Janine (Hg.): *CANADA@uibk. Eine Bilanz – Taking Stock – Un bilan (1997-2017)*. Innsbruck, *innsbruck university press*, 2017, 17-52.

Enseigner le Québec au niveau universitaire : rétrospective, situation actuelle et renouvellement à travers la chanson. In: Küster, Martin et al. (Hg.): *Teaching Canada – Enseigner le Canada*. Augsburg, Wißner-Verlag, 2017, 39-53.

L'Apocalypse sur le mode de la dérision : nouveaux enjeux de la littérature québécoise. In: Dion, Robert – Mercier, Andrée (Hg.): *Que devient la littérature québécoise? Formes et enjeux des pratiques narratives depuis 1990*. Montréal, Nota Bene, 2017, 55-74.

Das (französische) Chanson: Eine Mischgattung *par excellence*. In: Gess, Nicola – Honold, Alexander (Hg.): *Handbuch Literatur & Musik*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2017, 546-565.

"Après *L'énigme du retour*, l'énigme de l'arrivée". *Chronique de la dérive douce* de Dany Laferrière. In: Dupuis, Gilles – Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *À la carte. Le roman québécois (2010-2015)*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2017, 283-303.

Vorwort – Preface – Préface. In: Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, *innsbruck university press*, 2016, 9-20.

Littérature migrante ou littérature de la migrance ? Brève réflexion sur un long débat (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Buschmann, Albrecht et al. (Hg.): *Literatur leben. Festschrift für Ottmar Ette*. Frankfurt, Vervuert, 2016, 229-237.

*Syngué Sabour. Pierre de patience* (2008). Atiq Rahimi, écrivain migrant à la recherche de l'histoire. In: Diop, Papa S. – Vuillemin, Alain (Hg.): *Les littératures en langue française. Histoire, Mythes et Création*. Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2015, 317-330.

Pour une „cantologie germanophone“. Bilan et nouvelles perspectives. In: Hörner, Fernand – Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Das französische Chanson im Licht medialer (R)evolutionen. La chanson française à la lumière des (r)évolutions médiatiques*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015. 23-47.

Einleitung – Introduction (mit Fernand Hörner). In: Mathis-Moser, Ursula – Hörner, Fernand (Hg.): *Das französische Chanson im Licht medialer (R)evolutionen. La chanson française à la lumière des (r)évolutions médiatiques*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015. 7-20.

"Des illustres invisibles". À propos de la réception du Québec et de ses auteurs dans les médias imprimés germanophones (1960-2013). Teil 1. In: Zacharasiewicz, Waldemar – Staines, David (Hg.): *Narratives of Encounters in the North Atlantic Triangle*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2015. 363-382.

"Écrire entre deux territoires, entre deux langues, [...] entre deux mémoires" (A. Djébar). Capital et défi du pluriel. In: Anokhina, Olga – Rastier, François (Hg.): *Écrire en langues. Littératures et plurilinguisme*. Paris, Éditions des archives contemporains, 2015. 3-14.

Dany Laferrière als 'kritischer Immigrant' in Montréal. In: Zacharasiewicz, Waldemar – Kirsch, Fritz P. (Hg.): *Immigration and Integration in North America: Canadian and Austrian Perspectives. Immigration und Integration in Nordamerika: Kanadische und österreichische Perspektiven*. Wien, V&R unipress/Vienna University Press, 2014. 79-91.

Passages et ancrages en France. L'exil des intellectuels européens vu à travers un nouveau dictionnaire. In: Ceperaga, Dan Octavian – Vrânceanu, Alexandra (Hg.): *Terra aliena. L'esilio degli intellettuali europei*. Bukarest, editura universitatii din bucuresti, 2013. 21-40.

The Creative Power of Migration: Migrant Writing in France 1981-2011. In: Giuliani, Luigi – Trapassi, Leonarda – Martos, Xavier (Hg.): *Far Away Is Here. Lejos es aquí. Writing and Migrations*. Berlin, Frank & Timme, 2013. 59-71.

Le Montréal de Dany Laferrière. Extrapolations du parcours d'un 'acteur (trans)culturel'. In: Brüske, Anne – Jessen, Herle-Christin (Hg.): *Dialogues transculturels dans les Amériques. Diálogos transculturales en las Américas. Nouvelles littératures romanes à Montréal et à New York. Nuevas literaturas románicas en Montreal y en Nueva York*. Tübingen, Narr Verlag, 2013. 125-138.

"Poor lay Zanglay" von Raymond Queneau: *contrainte, Stereotyp, plaisir*. In: Ackermann, Kathrin – Winter, Susanne (Hg.): *Nach allen Regeln der Kunst. Werke und Studien zur Literatur-, Kunst- und Musikproduktion*. Wien, Lit Verlag, 2013. 85-104.

Noir, blanc ou les couleurs de l'entre-deux? Dany Laferrière cinéaste. In: Lüsebrink, Hans-Jürgen – Vatter, Christoph (Hg.): *Multiculturalisme et diversité culturelle dans les médias au Canada et au Québec*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2013. 89-109.

Preface – Préface. In: Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. La responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires*. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 9-14.

Vorwort. In: Mathis-Moser, Ursula – Katharina Pöllmann (Hg.): *15 Jahre Zentrum für Kanadastudien an der Universität Innsbruck. Arbeitsbericht 2008-2012*. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 7-11.

"Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage" (Joachim Du Bellay): figurations du retour dans l'œuvre laferrière. In: Dion, Robert – Fendler, Ute – Gouaffo, Albert – Vatter, Christoph (Hg.): *Interkulturelle Kommunikation in der frankophonen Welt. Literatur, Medien, Kulturtransfer. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hans-Jürgen Lüsebrink. La communication interculturelle dans le monde francophone. Transferts culturels, littéraires et médiatiques. Mélanges offerts à Hans-Jürgen Lüsebrink à l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire*. St. Ingbert, Röhrig Universitätsverlag, 2012. 39-55.

"[C]es êtres de frontières, ces inclassables, ces cosmopolites" (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 7-18.

Les régions. Europe. Pays non francophones. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 22-28.

Les régions. Les Amériques. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 28-33.

Le critique et l'auteur: un épisode. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 53.

Das Chanson. In: Den Boer, Pim – Duchhardt, Heinz – Kreis, Georg – Schmale, Wolfgang (Hg.): *Europäische Erinnerungsorte 2. Das Haus Europa*. München, Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2012. 255-262.

Albert Camus "en haute mer". Ästhetik der Diversität. (Mittel-)Meer-Diskurs bei Albert Camus. In: Arend, Elisabeth – Richter, Elke – Solte-Gresser, Christiane (Hg.): *Mittelmeerdiskurse in Literatur und Film/ La Méditerranée: représentations littéraires et cinématographiques*. Frankfurt a.M., Lang, 2010. 253-271.

Le discours de l'intime dans les romans "métropolitains" de Dany Laferrière. In: Den Toonder, Jeanette et al. (Hg.): *Écritures de l'intime dans les littératures francophones*. Montréal, Nota bene, 2010. 133-155.

Literaturen der Migration: Konfrontation und Perturbation als kreativer Impuls. Sektionsbericht 3.4. In: Arlt, Herbert (Hg.): *KCTOS Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften. Knowledge, Creativity and Transformations of Societies. Savoir, créativité et transformation des sociétés*. TRANS 17 (3.4), [http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4\\_sekionsbericht.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_sekionsbericht.htm). [2010].

La transculture, une 'invention québécoise' de portée universelle? In: Lamonde, Yvan – Livernois, Jonathan (Hg.): *Culture québécoise et valeurs universelles*. Québec, Presses de l'Université Laval, 2010. 49-65.

Preface. In: Roussenova, Stefana: *Dialogues in Exile: Joseph Conrad, Vladimir Nabokov, Eva Hoffman*. Sofia, Polis, 2010. 9-10.

Écrire le monde, écrire l'histoire: *L'empreinte de l'ange* de Nancy Huston. In: Ferraro, Alessandra – Nardout-Lafarge, Elisabeth (Hg.): *Interférences. Autour de Pierre L'Hérault*. Udine, Forum editrice universitaria udinese, 2010. 113-129.

Das Institut für Romanistik stellt sich vor. Auszug aus dem Evaluations-Selbstbericht für den Zeitraum 2004 bis September 2008 (Ursula Mathis-Moser, in Zusammenarbeit mit dem Institut für Romanistik). In: Lavric, Eva – Videsott, Paul (Hg.): *Romanistica Oenipontana. Brücke über die Alpen in die romanische Welt. 105 Jahre Romanistik Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 165-218.

"Un tableau de Van Gogh". Observations à propos de l'hymne national du Canada. In: Ertler, Klaus-Dieter – Löschnigg, Martin (Hg.): *Inventing Canada. Inventer le Canada*. Frankfurt a.M., Peter Lang, 2008. 211-223.

Zweitveröffentlichung in:

Rao, Govind – Kammel, Armin – Lick, Erhard (Hg.): *Themes in Canadian Studies from an Austrian Perspective*. Wien, LIT Verlag, 2010. 159-170.

French Canada from the First World War to 1967: Historical Overview (Chapter 16). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 222-227.

French-Canadian Poetry up to the 1960s (Chapter 17). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 228-241.

French-Canadian Poetry from 1967 to the Present (Chapter 31). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Canadian Literature: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 456-469.

Orality and the French-Canadian Chanson (Chapter 32). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 470-477.

La 'littérature française': une littérature qui fait la différence? In: Basaille, Jean-Paul – Custers, Giedo – Marting, François (Hg.): *Le français, une langue qui fait la différence* (= Dialogues et Cultures, 53). Brüssel, FIPF, 2008. 229-236.

L'état des recherches germanophones sur la chanson française. In: Charles-Dominique, Luc – Defrance, Yves (Hg.): *L'ethnomusicologie de la France: de 'l'ancienne civilisation paysanne' à la globalisation* (= Ethnomusicologie et anthropologie musicale de l'espace français). Paris, L'Harmattan, 2008. 333-349.

Der Umweg über das Fremde. Zum Geleit. In: Mathis-Moser, Ursula – Pröll, Julia (Hg.): *Fremde(s) schreiben*. Innsbruck, innsbruck university press, 2008. 7-10.

*Autopsie de l'exil* ou: Nancy Huston face à l'écriture. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *La littérature 'française' contemporaine. Contact de cultures et créativité* (= édition lendemains, 4). Tübingen, Narr-Francke-Attempto, 2007. 109-123.

Kulturen in Kontakt – Cultures in Contact. In: Grumiller, Maria – Märk, Tilmann D. (Hg.): *Zukunftsplattform Obergurgl 2007: Forschungsk Kooperationen innerhalb der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2007. 154-158.

Jacques Brel revisité. In: [Frankreichzentrum der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Hg.)]: *Sommerkurse 2006. La chanson française d'hier à aujourd'hui*. Freiburg i.B., Frankreich-Zentrum, o.J. [2007]. 49-62.

Montréal 'in a nutshell': Metrotex te der Quebecker Literatur. In: Berger, Verena – Kirsch, Fritz Peter – Winkler, Daniel (Hg.): *Montreal – Toronto. Stadtkultur und Migration in der Literatur* (= Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 10). Amsterdam-Berlin, Rodopi-Weidler, 2007. 67-83.

*La littérature migrante* en France. Esquisse d'un projet de recherche. In: Arambasin, Nella – Dahan-Gaida, Laurence (Hg.): *L'Autre Enquête. Médiations littéraires et culturelles de l'altérité* (= Annales littéraires de Franche-Comté. Littérature et histoire des pays de langues européennes). Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2007. 39-55.

*Le cri des oiseaux fous* (2000) de Dany Laferrière. In: Dupuis, Gilles – Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *A la carte. Le roman québécois. 2000-2005*. Frankfurt a.M., Peter Lang, 2007. 217-241.

Forschungsschwerpunkt Kulturen in Kontakt. In: Grumiller, Maria – Märk, Tilmann D. (Hg.): *Zukunftsplattform Obergurgl 2006: Forschungsk Kooperationen innerhalb der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2006. 95-98.

Littérature nationale versus 'littérature migrante'. Écrivains de langue française dans l'entre-deux. In: Rinner, Fridrun et al. (Hg.): *Identité en métamorphose dans l'écriture contemporaine*. Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2006. 111-120.

'Französische' Literatur aus der Feder von 'Fremden'. Zur Konstruiertheit der Grenzen von Nationalliteraturen. In: Burtscher-Bechter, Beate – Haider, Peter – Mertz-Baumgartner, Birgit – Rollinger, Robert (Hg.): *Grenzen und Entgrenzungen. Historische und kulturwissenschaftliche Überlegungen am Beispiel des Mittelmeerraumes* (= Saarbrücker Beiträge zur Literatur- und Kulturwissenschaft). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2006. 97-121.

Die frankokanadische Literatur. Leitlinien der Geschichte. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 173-177.

Die frankokanadische Lyrik bis zu den 1960er Jahren. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 177-187.

Die frankokanadische Lyrik von 1967 bis zur Gegenwart. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 360-370.

Oralität und Chanson. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 370-375.

Frankophonie, zeitgerechte Aufgabe einer jungen Romanistik. In: Adobati, Chantal et al. (Hg.): *Wenn Ränder Mitte werden. Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext. Festschrift für F. Peter Kirsch zum 60. Geburtstag*. Wien, WUV-Universitätsverlag, 2001. 295-308.

*Honte à qui peut chanter*: Le neuvième art sous l'Occupation. In: Chimènes, Myriam (Hg.): *La Vie musicale sous Vichy*. Paris, Éditions Complexe, 2001. 293-312.

Vers un nouveau baroque: interférences génériques dans l'œuvre de Dany Laferrière. In: Godin, Jean-Cléo et al. (Hg.): *Nouvelles écritures francophones: vers un nouveau baroque? Textes présentés lors d'un colloque tenu à Dakar, Sénégal, du 4 au 7 mai 1998*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2001. 216-230.

*L'Odeur du café* von Dany Laferrière: Im 'Paradiesgarten' der Adoleszenz. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit – Fuchs, Gerhild – Eibl, Doris G. (Hg.): *Blumen und andere Gewächse des Bösen. Festschrift für Wolfram Krömer zum 65. Geburtstag*. Wien, Lang, 2000. 259-274.

Wölfe in der Quebecker Literatur. In: Schafroth, Elmar – Sarcher, Walburga – Hupka, Werner (Hg.): *Französische Sprache und Kultur in Quebec* (= Kanada-Studien, 29). Hagen, ISL-Verlag, 2000. 71-85.

Ist Simone de Beauvoir tot? Kritische Bemerkungen zu einer Feministin. In: Klettenhammer, Sieglinde – Pöder, Elfriede (Hg.): *Das Geschlecht, das sich (un)eins ist? Frauenforschung und Geschlechtergeschichte in den Kulturwissenschaften*. Innsbruck-Wien-München, Studienverlag, 2000. 257-268.

*Elle serait la première phrase de mon prochain roman*. L'écriture de Nicole Brossard. In: AEFECO (Hg.): *Unité et diversité des écritures francophones. Quels défis pour cette fin de siècle? Actes du Colloque International de Leipzig, 30 mars-4 avril 1998*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2000. 409-418.

Déplacement continu, 'chronique de la dérive douce': Dany Laferrière et l'écriture de l'hétérogène. In: Bagola, Beatrice (Hg.): *Le Québec et ses minorités. Actes du Colloque de Trèves du 18 au 21 juin*

1997 en l'honneur de Hans-Josef Nederehe (= Canadiana Romanica, 16). Tübingen, Niemeyer, 2000. 157-171.

Driften zu neuen Ufern: Dany Laferrière's Roman *Chronique de la dérive douce* (1994). In: Grabher, Gudrun M. – Bahn-Coblans, Sonja (Hg.): *The Self at Risk in English Literatures and Other Landscapes. Das Risiko Selbst in der englischsprachigen Literatur und in anderen Bereichen* (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 29). Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1999. 155-162.

Brückentexte für die Zukunft. Französische Autoren in österreichischen Verlagen. In: Angerer, Thomas – LeRider, Jacques (Hg.): *"Ein Frühling, dem kein Sommer folgte"? Französisch-österreichische Kulturtransfers seit 1945*. Wien, Böhlau, 1999. 179-194.

La réception de l'œuvre de Gabrielle Roy dans les pays de langue allemande. In: Fauchon, André (Hg.): *Actes du Colloque International "Gabrielle Roy". Saint-Boniface, 27-30 septembre 1995*. Winnipeg, Presses Universitaires de Saint-Boniface, 1996. 541-562.

Zweitveröffentlichung in:

Budach, Gabriele – Erfurt, Jürgen (Hg.): *Identité franco-canadienne et société civile québécoise*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997. 107-122.

La poésie québécoise: un bilan. In: Nederehe, Hans-Josef (Hg.): *Études québécoises. Bilan et perspectives. Colloque scientifique à l'occasion du quinzième anniversaire du Centre d'Études Québécoises à l'Université de Trèves. 2-5 décembre 1993*. Tübingen, Niemeyer, 1996. 131-151.

*La cuestión palpitante, Los Pazos de Ulloa und La mujer española*: Zur Konzeption der weiblichen Figuren bei Emilia Pardo Bazán. In: Matzat, Wolfgang (Hg.): *Peripherie und Dialogizität. Untersuchungen zum realistisch-naturalistischen Roman in Spanien*. Tübingen, Narr Verlag, 1995. 185-203.

"Elle vomira là, longuement, la nourriture étrangère qu'[...]elle fut forcée de prendre" (*Moderato cantabile*): Körper, Leiden, Literatur in M. Duras' Roman *Détruire dit-elle*. In: Grabher, Gudrun et al. (Hg.): *Suffering in Literature. Memorial Volume for Sepp L. Tiefenthaler*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1994. 171-184.

Zur Geschichte der Kolumbusopern. A. Gala im Spannungsfeld zwischen Opernlibretto und Dramentext. In: Krömer, Wolfram (Hg.): *1492-1992: Spanien, Österreich und Iberoamerika. Akten des Siebten Spanisch-Österreichischen Symposions 16.-21. März 1992 in Innsbruck*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1993. 9-33.

Politique 'via éther': La chanson française de la BBC pendant la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale. In: Hennion, Antoine (Hg.): *1789-1989. Musique, Histoire, Démocratie. Colloque international organisé par Vibrations et l'IASPM. Paris 17-20 juillet 1989*. Vol. II. Paris, Fondation de la maison des sciences de l'homme, 1992. 481-498.

Zweitveröffentlichung in:

Dorion, Gilles – Meißner, Franz-Joseph – Riesz, János – Wielandt, Ulf (Hg.): *Le français aujourd'hui – une langue à comprendre. français heute. Mélanges offerts à Jürgen Olbert*. Frankfurt, Diesterweg, 1992. 287-302.

Stendhals Begegnung mit der Musik in Österreich. In: Weiland, Christof (Hg.): *Stendhal und Österreich*. Tübingen, Narr, 1989. 49-69.

Handlungsorientierung oder Wissenschaft: Kann ein Seminar beiden Ansprüchen genügen? Zum 'selbstgesteuerten Lernen' im Fachbereich Romanistik. In: Mayr, Erich – Schratz, Michael – Wieser,

Ilse (Hg.): *Fachdidaktik im Dialog. Selbstgesteuertes Lernen in der Praxis schulischer Unterrichtsfächer und universitärer Lehrerbildung*. Baltmannsweiler, Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider, 1989. 161-172.

Körper – Sprache – Gesellschaft: Zur weiblichen Literaturszene in Frankreich. In: *Frauen – Bunt im Uni-Grau*. Innsbruck 1989. 190-197.

Zweitveröffentlichung in:

Grabher, Gudrun M. – Devine, Maureen (Hg.): *Women in Search of Literary Space*. Tübingen, Narr, 1991. 1-14.

La chanson de la BBC dans le contexte de la production chansonnière de l'Occupation et de la Résistance. In: Rieger, Dietmar (Hg.): *La chanson française et son histoire*. Tübingen, Narr, 1988. 307-346.

Stendhal aus der Sicht Simone de Beauvoirs. Zu den Briefen an seine Schwester. In: Ringger, Kurt – Weiland, Christof (Hg.): *Stendhal – der Briefschreiber*. Tübingen, Narr, 1987. 27-43.

"Les artistes" und "La vie moderne": Zum Selbstverständnis Léo Ferrés in einer Welt der Technik und der Wissenschaften. In: Winklehner, Brigitte (Hg.): *Literatur und Wissenschaft. Begegnung und Integration. Festschrift für Rudolf Baehr*. Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1987. 199-220.

*Rot und Schwarz* – Vorwort. In: Stendhal: *Rot und Schwarz*. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 5-77.

## LEXIKONARTIKEL

Louise Dupré. *La voie lactée* (2001). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2024.

Louise Dupré. *Plus haut que les flammes* (2010). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2024.

Dany Laferrière. *Je suis un écrivain japonais* (2008). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Dany Laferrière. *Le cri des oiseaux fous* (2000). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Dany Laferrière. *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. München, edition text+kritik/Richard Boorberg Verlag, 2023. 35 Seiten.

Louise Dupré. *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. 119. Nachlieferung. München, edition text+kritik/Richard Boorberg Verlag, 2023. 34 Seiten.

Louise Dupré. *Tout comme elle* (2006). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Louise Dupré. *Théo à jamais* (2020). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Louise Dupré. *Exercices de joie* (2022). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Dany Laferrière. *L'odeur du café* (1991). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 600-601.

Dany Laferrière. *Le goût des jeunes filles* (1992). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 374-376.

Dany Laferrière. *Cette grenade dans la main du jeune Nègre est-elle une arme ou un fruit?* (1993). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 118-120.

Dany Laferrière. *Chronique de la dérive douce* (1994). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 148-149.

Nancy Huston. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 421-426.

Pablo Poblete (mit Tamara Figueroa Díaz). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 709-711.

Nivaria Tejera (mit María Hernández-Ojeda; aus dem Spanischen übersetzt von Ursula Mathis-Moser). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 811-813.

Armand Gatti (mit Konrad Schoell). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 375-379.

Fulvio Caccia (mit Peter Klaus). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 205-207.

*Éroshima* de Dany Laferrière (1987). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 8: 1986-1990. Montréal, Fides, 2011.

Marie-Claire Blais. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 56-57.

Nicole Brossard. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 72-73.

Anne Hébert. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 219-220.

Zweitveröffentlichung in:

Ruckaberle, Axel (Hg.): *Metzler Lexikon Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart*. Stuttgart, Metzler, 2006. 114-15.

Antonine Maillet. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 321-322.

Gabrielle Roy. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 463-464.

#### **ARTIKEL IN (HOCHSCHUL-)ZEITUNGEN, HOCHSCHULSCHRIFTEN ETC.**

Ca 50 Kurzbeiträge in diversen Printmedien



## REZENSIONEN

*ATeM* 7,1 (2022)

Charles Ofaire: *Der Tag hat keine Türe. Weggedichte*. Mit 9 Farbfotografien und Titelbild von Margret Riegels. Marburg: Verlag Blaues Schloss, 2020. ISBN 978-3-96577-026-3. 60 Seiten.

*LANS Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies* 20 (2021), 273-275:

Johan Franzon – Annjo K. Greenall– Sigmund Kvam – Anastasia Parianou (eds.): *Song Translation: Lyrics in Contexts*. Berlin, Frank & Timme, 2021. 488 pages.

DOI: <https://doi.org/10.52034/lanstts.v20i> (published: 13-12-2021)

*ATeM* 5.1 (2020):

Alain-Philippe Durand (ed.): *'Hip-Hop en français'. An Exploration of Hip-Hop Culture in the Francophone World*. Lanham/Boulder/New York/London, Rowman & Littlefield, 2020. 233 pages.

*Romanische Forschungen* 129, 1 (2017), 126-130:

Andrea Gremels: *Kubanische Gegenwartsliteratur in Paris zwischen Exil und Transkulturalität*. Tübingen, Narr Verlag, 2014. 345 Seiten.

*ATeM* 1 (2016):

Fernand Hörner (Hg.): *Kulturkritik und das Populäre in der Musik* (= Populäre Kultur und Musik, 18). Münster/New York, Waxmann, 2016. 337 Seiten.

*ATeM* 1 (2016):

Alain Stan: *Le poète joue*. ORF-CD 3197, LC11428, 2015.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung* BAT 34 (2014), 9-11:

Bertrand Dicale – Carène Souhy: *Paris en 50 chansons*. Paris, Tana éditions, 2012. 144 Seiten.

Christian Marcadet: *Paris en chansons*. Préface de Philippe Meyer. Paris, Paris bibliothèques, 2012. 208 Seiten. Mit 2 CDs *De Montand à Montand* und *De Paname à Paname*.

*Romanische Forschungen* 126, 2 (2014), 290-294:

Andreas Linsenmann: *Musik als politischer Faktor. Konzepte, Intentionen und Praxis französischer Umerziehungs- und Kulturpolitik in Deutschland 1945-1949/50*. Tübingen, Narr, 2010. 286 Seiten.

*Romanische Forschungen* 124, 1 (2012), 128-131:

Timo Obergöker – Isabelle Enderlein (Hg.): *La chanson française depuis 1945. Intertextualité et intermédialité. Das französische Chanson seit 1945. Intertextualität und Intermedialität*. München, Martin Meidenbauer, 2008. 232 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung* BAT 26 (2010), 14-15:

Timo Obergöker – Isabelle Enderlein (Hg.): *La chanson française depuis 1945. Intertextualité et intermédialité. Das französische Chanson seit 1945. Intertextualität und Intermedialität*. München, Martin Meidenbauer, 2008. 232 Seiten.

*Canadian Literature (Vancouver)* 198 (Autumn 2008), 130-131:

Yves Frenette – Marcel Martel – John Willis (Hg.): *Envoyer et recevoir. Lettres et correspondances dans les diasporas francophones*. Québec, Pul, 2006. 298 Seiten.

*Lendemains. Études comparées sur la France/ Vergleichende Frankreichforschung* 32, 126/127 (2007), 270-272:

Ingo Kolboom – Roberto Mann: *Akadien: ein französischer Traum in Amerika. Vier Jahrhunderte Geschichte und Literatur der Akadier*. Mit Gastbeiträgen von Maurice Basque, Sandra Eulitz, Jacques Gauthier, Ingrid Neumann-Holzschuh und Thomas Scheufler sowie einer CD-ROM mit Materialien und Dokumenten und einer DVD mit dem Film *Die Akadier – Odyssee eines Volkes* von Eva und Georg Bense. Heidelberg, Synchron Wissenschaftsverlag der Autoren, 2005. 1014 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung* BAT 19 (2007), 14-16:

Renate Klenk-Lorenz: *Chansondidaktik: Wege ins Hypermedium. Impulse für den modernen Französischunterricht*. Hamburg, Dr. Kovač, 2005. 315 Seiten.

*Canadian Literature (Vancouver)* 181 (2004), 182-183 :

*Voix et images. La sociabilité littéraire* 80 (2002). Seiten 194-386 (Hiver).

*Canadian Literature (Vancouver)* 181 (2004), 155:

Lintvelt, Jaap – François Paré (Hg.): *Frontières flottantes. Lieu et espace dans les cultures francophones du Canada. Shifting Boundaries. Place and Space in the Francophone Cultures of Canada*. Amsterdam, Rodopi, 2001. 257 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung* BAT 11 (2003), 16-17:

Leclerc Marie-Dominique – Robert, Alain (Hg.): *Chansons de colportage*. Reims, Presses universitaires de Reims, 2002. 296 Seiten.

*Apfascoppe* 28 (Dezember 2001), 7-8:

Klaus-Dieter Ertler: *Kleine Geschichte des frankokanadischen Romans*. Tübingen, Narr, 2000. 250 Seiten.

*Zeitschrift für Kanada-Studien* 39 (2001/1), 178-181:

Strobel, Christine – Eibl, Doris G. (Hg.): *Selbst und Andere/s. Self and Other. Soi-même et l'autre. Von Begegnungen und Grenzziehungen* (= Beiträge zur Kanadistik, 7). Augsburg, Wißner, 1998. 184 Seiten.

*Francofonía* 8 (1999), 405-407:

Mertz-Baumgartner, Birgit, "Monologues québécois" oder Geschichten eines "Monsieur qui parle tout seul". Standortbestimmung einer Gattung am Rande (= Beiträge zur Kanadistik, 6). Augsburg, Wißner, 1997. 218 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung* BAT 3/4 (1999), 17-18:

Jean Cuiconi: *Hè tempu* (JMJ 1702014); Jean Cuiconi: *Sguardi* (CA 02022).

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung* BAT 2 (1998), 15-16:

Dürr, Walther – Lühning, Helga – Oellers, Norbert (Hg.): *Der Text im musikalischen Werk. Editionsprobleme aus musikwissenschaftlicher Sicht* (= Beihefte zur Zeitschrift für Deutsche Philologie, 8). Berlin, Erich Schmidt, 1998. 416 Seiten.

*Fremdsprachenunterricht* 1 (1996), 60-61:

Klaus, Peter (Hg.): *Canadian Mosaic. Mosaïque canadienne. Textsammlung für den Englisch- und Französischunterricht*. Berlin, Cornelsen, 1993. 96 Seiten.

Klaus, Peter: *Canadian Mosaic. Mosaïque canadienne. Lehrerheft*. Berlin, Cornelsen, 1994. 64 Seiten.

*Zeitschrift für Kanada-Studien* 27 (1995), 165-167:

Micone, Marco: *Le figuier enchanté: essais*. Montréal, Boréal, 1992. 118 Seiten.

*Zeitschrift für Kanada-Studien* 25 (1994), 160-162:

Day, Pierre: *Une histoire de La Bolduc: Légendes et turlutes*. Montréal, vlb éditeur, 1992. 132 Seiten.  
Lefebvre, Marie-Thérèse: *La création musicale des femmes au Québec*. Montréal, Les éditions du remue-ménage, 1991. 148 Seiten.

*Nineteenth Century French Studies* 18, 3/4 (1990), 569-570:

Jacobs, Helmut C.: *Literatur, Musik und Gesellschaft in Italien und Österreich in der Epoche Napoleons und der Restauration. Studien zu Giuseppe Carpani (1751-1825)* (= Bonner Romanistische Arbeiten, 28). 2 Bde. Frankfurt a.M., Peter Lang, 1988. 893 Seiten.

*Nineteenth Century French Studies* 18, 1/2 (1989-1990), 293-294:

Jacobs, Helmut C.: *Stendhal und die Musik. Forschungsbericht und kritische Bibliographie 1900-1980* (= Bonner Romanistische Arbeiten, 17). Frankfurt a.M., Peter Lang, 1983. 258 Seiten.

*Romanistisches Jahrbuch* 39 (1988), 245-248:

Harth, Helene – Roloff, Volker (Hg.): *Literarische Diskurse des Existentialismus* (= Romanica et Comparatistica, 5). Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1986. 236 Seiten.

*InN* 14 (1988), 47:

Wilwerth, Evelyne: *Visages de la littérature féminine*. Brüssel, Pierre Mardaga, 1987. 244 Seiten.

*InN* 12 (1987), 45-46:

*Französische Chansons. Von Béranger bis Barbara*. Französisch/deutsch. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Dietmar Rieger. Stuttgart, Reclam jun., 1987. 462 Seiten.

*InN* 11 (1987), 39:

Mummert, Ingrid, *Literamour. Gedichte und Geschichten im Französischunterricht*. München, Hueber Verlag, 1987. 151 Seiten.

*Romanistisches Jahrbuch* 33 (1982), 264-265:

Vogel, Thomas: *Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète. Ein Beitrag zum französischen Chanson der Gegenwart* (= Europäische Hochschulschriften, Reihe 13, Französische Sprache und Literatur, 73). Frankfurt a.M., Peter Lang, 1981. 192 Seiten.

*Die Neueren Sprachen* 73 (1974), 89- 91 [Ursula Berek]:

Richelle, Marc: *L'Acquisition du langage* (= Manuels et traités de psychologie et de sciences humaines, psychologie du langage, 11). Brüssel, Dessart, 1971. 215 Seiten.

## ÜBERSETZUNGEN

Louise Dupré: *Theo für immer [Théo à jamais]*. Berlin, Klak Verlag, 2023. 171 Seiten.

Louise Dupré: *Ganz wie sie [Tout comme elle]*. Innsbruck, edition laurin, 2020. 115 Seiten.

Louise Dupré: „Der Traum vom Neubeginn gefolgt von Drei Fragen an Louise Dupré“. In: Ursula Mathis-Moser (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016, 49-71.

Nicole Brossard: „Krise und Flüchtigkeit des Sinns“ (mit Hans Moser). In: Ursula Mathis-Moser (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016, 101-130.

Aritha van Herk: „Nur keine Panik“ (mit Hans Moser). In: Ursula Mathis-Moser (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016, 159-185.

*Stendhal: Rot und Schwarz*. Deutsche Neubearbeitung von Ursula Mathis. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 704 + 77 Seiten.

## **MITGLIED IM REDAKTIONSKOMITEE ODER WISSENSCHAFTLICHEN BEIRAT WISSENSCHAFTLICHER ZEITSCHRIFTEN**

### **(Mit)Herausgeberschaft, Beirat von Zeitschriften**

Mitherausgeberin der elektronischen Zeitschrift *ATeM Archiv für Textmusikforschung*  
<https://webapp.uibk.ac.at/ojs2/index.php/ATeM/index>

Mitglied des Herausgebergremiums der Schriftenreihe der Gesellschaft für Kanada-Studien  
Beiträge zur Kanadistik. Augsburg, Wißner-Verlag: 1995-1997 und ab 2013.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats der transdisziplinären Wissenschaftsreihe  
*TRANSVERSALITÉ. Études et recherches sur les transitions, oscillations et interstices littéraires, transculturels et transdisciplinaires* (Leitung: Alfonso de Toro). Paris, L'Harmattan: ab 2012.

Associate Editor

*International Journal of Canadian Studies/Revue internationale d'études canadiennes*. Ottawa, Carleton University Press: 2008-2011.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*Canadian Literature. Vancouver*: von Heft 174 (automne 2002) bis Heft 183 (hiver 2004).

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*International Journal of Canadian Studies/Revue internationale d'études canadiennes*. Ottawa, Carleton University Press: 1996-1999.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*Globe. Revue internationale d'études québécoises*. Montréal, McGill University Press: ab 1998.

Herausgeberin

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung (BAT)*. Innsbruck, Studia: 1998-2015.

Herausgeberin

*Canadiana oenipontana* (Schriftenreihe der Universität Innsbruck, Zentrum für Kanadastudien): 1997-2022.

Redaktionskomitee und Korrespondentin für Österreich

*Vibrations Musiques Médias Société*. Paris: 1987-1988.

## **PEER REVIEWER UND GUTACHTERIN für wissenschaftliche Zeitschriften, u.a.:**

Alif

Alternative francophone. Pour une francophonie en mode mineur (e-Journal)

ATeM (e-Journal)

Canadian Literature  
Études françaises  
Globe. Revue internationale d'études québécoises  
International Journal for Canadian Studies  
Nouvelles Études Francophones  
Prospero. Rivista di Letterature straniere, Comparatistica e Studi Culturali  
Revue MuseMedusa (e-Journal)  
Voix et Images  
Volume!  
Zeitschrift für Kanada-Studien (GKS)